

Reseñas de publicaciones

HELGA LÜHNING (editora): *Beethoven Werke: Lieder und Gesänge mit Klavierbegleitung*. München: G.Henle Verlag, 1990; vol.I, xviii+278 pp; vol II, 112 pp.

La prestigiosa editorial muniquesa, en conjunto con el Beethoven Archiv de Bonn, ha encargado a Helga Lühning la edición de una versión crítica, en lo posible exhaustiva, de todas las canciones con acompañamiento de piano que compuso el genio de Bonn.

El primer volumen presenta 107 ítem de este género divididos en 4 secciones (en un orden cronológico aproximado): (1) los lieder publicados en vida del compositor, N^{os}. 1 al 69, que se reducen a sólo 66 si se eliminan las segundas versiones de los N^{os}. 41 (pp.75, 2 o Wo0127), 55 (3^a versión de *An die Geliebte*, Wo0140) y 59 (*Merkenstein*, op. 100 o Wo0144); (2) composiciones póstumas N^{os}. 70 a 93, que se limitan a sólo 17 ítem al eliminar las segundas versiones de Hess 142, 144, 146, 140, Wo0105, Wo0133 y 2^a versión del op. 75, 2, y (3) transcripciones auténticas (de Beethoven por tanto) para piano, sólo 2 ítem, restando los repetidos, y Apéndice de "esbozos y fragmentos", en la que sólo hay 4 ítem nuevos, pues el resto son segundas versiones o esquemas de otros lieder. Esto da un total de 90 o 91 ítem aproximadamente, con carácter o forma de Lied, lo que no deja de sorprender al recordar la frase (según Rochlitz) del propio Beethoven: "No escribo lieder con mucho agrado!"

El segundo volumen (112 pp.) de la edición constituye un extenso comentario crítico de Helga Lühning a las 107 canciones antes mencionadas y cuya notación musical propiamente se presenta en el primer volumen. Como es costumbre en los suplementos críticos de la editorial G. Henle, se discute sistemáticamente en esta sección: (a) el texto poético (cf. pp.117/18 la lista completa de los 40 autores de los poemas); (b) las fuentes musicales propiamente dichas: manuscritos y primeras ediciones cuando las hubo, y ejemplos de los cuadernos de composición conocidos hasta la fecha; (c) la fecha aproximada de composición determinable por el tipo de papel usado, o indirectamente vía cartas, almanaques, etc. y (d) las versiones musicales conservadas y sus variantes con numerosos ejemplos. Se han agregado al volumen dos útiles facsímiles parciales poco conocidos de las canciones: *Elegía a la muerte de un can barbudo*, de los op. 75,4 y op. 83,1, con textos de Goethe, Wo0110; la llamada *Cantata campesire*, Wo0103; *El canto de la golondrina*, Wo0141; los esbozos para *Traute Henriette*, Hess 151; los esbozos para *Freudvoll und Leidvoll*, de Egmont, Hess 95, y *Die leute Klage* en su 1^a versión, Wo0135. En cuanto a estos utilísimos facsímiles —para quienes no tengan acceso a los originales de las bibliotecas de Berlín, München, Bonn o Viena (Biblioteca Nacional austríaca y Archivos de la Sociedad de Amigos de la Música)— que son las más ricas en autógrafos beethovenianos, el volumen I agregaba en la página titular, la primera página de *Neue Liebe, neues Leben*, op. 75,2 con texto de Goethe, de la ex colección H.C. Bodmer Mh34, ahora en los correspondientes archivos de Bonn.

Cabe felicitar a la editora (H.Lühning) y a los editores generales de la nueva edición completa de la obra de Beethoven, profesores Joseph Schmidt-Görg y Sieghard Brandenburg, este último actual director del archivo de Bonn, por la pulcra y cuidadosa publicación.

Desde que se publicaron el volumen XXIII (1864) y el volumen suplementario (1888), ambos de la antigua edición leipziga de Breitkopf y Härtel, y gracias a las investigaciones ulteriores del conocido beethoveniano suizo prof. Willy Hess de Winterthur (1962-1971), se han agregado a la obra conocida de Beethoven unos 34 lieder que fueron omitidos por la ya superada edición práctica de Breitkopf. El volumen presenta además cinco ítem en primera edición (entre otros una interesante primera versión de la conocida arietta de Giuseppe Carpani, *In questa tomba oscura*, Wo0113), y 29 ítem no incluidos en ediciones anteriores. De estas últimas, ediciones prácticas para el intérprete, se menciona —críticas por haber incluido transcripciones pianísticas que no son del compositor, del aria opus 65 y los dos lieder del *Egmont*, opus 84— tan sólo a las leipzigas de Breitkopf y Peters. Quizás valdría la pena haber considerado además la conocida edición "práctica" en 13 cuadernos de la editora musical Henri Litolff (Braunschweig, Nueva York). Pero, desgraciadamente, también en esta última se cometieron errores, v.gr. en el cuaderno 4 se incluyó —al parecer por su gran popularidad— la escena y aria para soprano y orquesta *Ah perfido!* op. 65 en una transcripción pianística espúrea. También se incluyó en ella los 25 lieder escoceses opus 108, con las particellas para el acompañamiento de piano, violín y cello. Exagerada parece, además, la inclusión del canon

Wo0163, y del *Cántico de los monjes* de Schiller para 3 voces, Wo0104, a pesar de tratarse de obras que no corresponden al lied. En este mismo cuaderno, el N°12 de la Litolff Edition, se llegó al extremo de incluir una *Pastorella* no autenticada, presentándola como una “reliquia” sin número de opus conocido, sacada de un libro de apuntes no especificado de Aloys Fuchs (1799-1853), un gran coleccionista vienés de autógrafos, lo que no da en absoluto seguridad de la autoría respectiva. Así y todo esta edición Litolff presentaba ya los 65 lieder más importantes del maestro. Recordemos que el investigador germano Hans Boettcher en su monografía sobre Beethoven como compositor de canciones (1928), enumeraba 114 *incipits* de esta índole (en trece tablas), pero sólo a 7 los consideraba lieder propiamente tales. La edición conocida como Nueva “Lee-Pocket Scores” (Nueva York, 1955), no fue sino una copia miniaturizada de una parte de la edición Breitkopf y contiene sólo 41 lieder.

La editora Helga Lühning proviene de Erlangen (Alemania) y era poco conocida hasta ahora en los círculos beethovenianos extragermanos, salvo acaso por un postfacio de 1986 de la nueva edición del facsímil de *Sehnsucht*, Wo0134, y por un par de artículos previos: colaboraciones sobre *Fidelio* en dos publicaciones aparecidas en 1988 y 1989, coeditadas con Sieghard Brandenburg, su artículo preliminar sobre el origen del *Titus* de Mozart en *Die Musikforschung*, XXVII/3 (1974), pp.300-318, y su participación en las festividades realizadas en Bonn.

Esta edición constituye, a no dudarlo, un hito significativo en la nueva *Gesamt Ausgabe*, de todas las obras musicales del genio sordo de Bonn, y que a cargo de la acreditada editorial muniquesa G. Henle, completa así —hasta 1991— 21 volúmenes publicados, de los aproximadamente 40 que se planifican para los próximos años, a cargo de prestigiosos musicólogos alemanes y extranjeros.

Prof. Dr. *Brenio Onetto Bächler*

JOHN M. SCHECHTER. *The Indispensable Harp*. Kent, Ohio: The Kent State University Press, 1992, [viii] + 288 pp.

Es una visión profunda e intensa del mundo del arpa andina, en particular, el arpa “quechua” de los montes de Cotacachi, provincia de Imbabura, en el norte de Ecuador.

El subtítulo: “Desarrollo histórico, rol en la actualidad, configuración y práctica interpretativa en Ecuador y América Latina” (del arpa) sintetiza los contenidos del presente libro. Programa ambicioso que, sin embargo, en buena medida se cumple con la prolija y bien documentada exposición.

Contiene este libro valiosas informaciones sobre las raíces históricas del arpa diatónica latinoamericana, desde sus fuentes más antiguas, como las europeas medievales de las *Cantigas de Santa María* que retratan dos arpistas (1250-1280), o la biblia catalana del monasterio benedictino de San Pedro de Roda (1000 aprox.). El arpa es seguida a través de citas literarias, organológicas, musicales, en España tanto como en las tierras americanas.

Son presentados los modos de uso, formas de construcción, repertorios, función social y musical de la práctica del arpa, tanto antigua como moderna, del Ecuador.

Fruto de dos períodos de estudio en las montañas de Cotacachi, el trabajo no se limita a describir los modelos y “toquíos”, estilos y simbologías del arpa andina ecuatoriana, sino que además contiene valiosos apuntes sobre la personalidad de los protagonistas: los arpistas quechuas de la provincia de Imbabura.

En particular, es muy apreciable la descripción que se hace del “velorio de angelitos” y del papel principal que en esa zona le cabe al arpa.

Se exponen varias consideraciones sobre los diferentes roles que este instrumento asume en contextos urbanos y rurales, con variantes en los modos de uso, estilos y aun las formas de construcción.

Se describen las otras tradiciones arpísticas de la América Latina: México (Veracruz y Zapotecas), Paraguay, Argentina (Tucumán), el arpa “llanera” o “aragüeña” de Venezuela, y varios usos regionales del Perú. En este contexto, un fenómeno general parece ser la gran difusión que ha alcanzado el arpa “urbana” de Paraguay y su estilo tan peculiar.

No se puede dejar de señalar que el arpa tradicional de Chile no es citada, no obstante existir